

古琴吟

Gu Qin Yin

Intonation on an Old Qin

黃鐘均 Huangzhong mode 1 2 4 5 6 1 2

琴學入門 Qinxue Rumen, 1864 ; earlier called
相思曲 Xiangsi Qu (Melody of Mutual Affection)

freely

音、音、音、爾負心，爾負心，真負俺，辜負我到於今。
 Yin, yin, yin, er fu xin, er fu xin. Zhen fu an, gu fu wo, dao yu jin.
 Sounds, sounds, sounds, you are heart-less, you are heart-less. Ungrateful to me, ungrateful to me, even until today.

① 大七 木 七 六 向 五 六 七 向 七 外 七 向 五 六 七 向 七 外 七 向 七 ②

9

記得當年低低唱。淺淺斟，一曲值千金。
 Ji de dang nian di di chang. Qian qian zhen, yi qu zhi qian jin.
 Remember how in that year I would softly sing; pour small cups, one song worth thousands in gold.

大七 木 七 六 向 五 六 七 向 七 外 七 向 七 ② 大七 木 七 六 向 五 六 七 向 七 外 七 向 七 ②

273

如今拋我(在)古牆陰，秋風荒草白雲深，
 Ru jin pao wo (zai) gu qiang yin, qiu feng huang cao bai yun shen,
 But now you have discarded me (under) an old wall's shade, autumn winds in the weeds white clouds far off.

大七 木 七 六 向 五 六 七 向 七 外 七 向 七 ② 大七 木 七 六 向 五 六 七 向 七 外 七 向 七 ②

281

斷橋流水，無古人，淒淒切切，冷冷清清，淒淒切切，冷冷清清。
 Duan qiao liu shui, wu gu ren. Qi qi qie qie, leng leng qing qing, qi qi qie qie, leng leng qing qing.
 A broken bridge / stream, no more old friends. Misery all around, lonely and comfortless. (repeat)

大七 木 七 六 向 五 六 七 向 七 外 七 向 七 ② 大七 木 七 六 向 五 六 七 向 七 外 七 向 七 ② 大七 木 七 六 向 五 六 七 向 七 外 七 向 七 ②

曲終 melody ends